

The Secretary of State to the Soviet Minister of Foreign Affairs

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

June 1, 1990

Excellency:

I have the honor to refer to the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Maritime Boundary,¹ which has been signed by representatives of our two Governments today. I have the further honor to propose that, pending the entry into force of that Agreement, the two Governments agree to abide by the terms of that Agreement as of June 15, 1990.

On the basis of the foregoing, I have the honor to propose to Your Excellency that if the terms stipulated herein are acceptable to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, this note and Your Excellency's reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the day of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

James A. Baker III

His Excellency

Eduard A. Shevardnadze,
Minister of Foreign Affairs of the
Union of Soviet Socialist Republics.

The Soviet Minister of Foreign Affairs to the Secretary of State

МИНИСТР
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР

Вашингтон, 1 июня 1990 г.

Уважаемый г-н Государственный секретарь,

Имею честь подтвердить получение Вашей ноты от 1 июня 1990 года следующего содержания:

«Имею честь сослаться на Соглашение между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик о линии разграничения морских пространств, подписанное сегодня представителями наших двух Правительств. Также имею честь предложить, чтобы два Правительства договорились взять на себя обязательства выполнять положения указанного Соглашения до его вступления в силу, начиная с 15 июня 1990 года.

На основе вышесказанного имею честь предложить Вашему Превосходительству, что, если условия, изложенные в настоящей ноте, приемлемы для Правительства Союза Советских Социалистических Республик, данная нота и ответ Вашего Превосходительства составят договоренность между двумя Правительствами, которая вступит в силу с даты получения Вашего ответа.

Пользуюсь случаем, чтобы возобновить Вашему Превосходительству уверения в моем самом высоком уважении».

Имею честь сообщить, что Советская сторона выражает согласие, чтобы данная нота и нота Вашего Превосходительства составили договоренность между двумя Правительствами, которая вступает в силу с сегодняшнего дня.

Его Превосходительству
г-ну Джеймсу Э.Бейкеру
Государственному секретарю США
г.Вашингтон

¹ *International Legal Materials*, vol. XXIX, No. 4, July 1990, p. 942.